

Os impostos no dia a dia

毎日の生活と税金

2024年度版 [ポルトガル語]

[Português]



©群馬県 ぐんまちゃん

No Japão existem impostos nacional, provincial e municipal. Cada imposto é usado para vários serviços públicos, tais como: escolas, tratamento hospitalar, pavimentação de estradas, parques, tratamento e abastecimento de água, descarte de lixos residenciais e empresariais, combate a incêndios / atendimentos de emergência de bombeiros, e vários outros serviços nos quais são usadas as tarifas públicas.

Para manter a prestação de tais serviços públicos, é um “dever” das pessoas que vivem no Japão “pagar impostos” para que possam usufruir dos direitos aos serviços públicos. Vamos cumprir com o pagamento dos impostos dentro do prazo determinado.

(Referência) Informações sobre impostos para estrangeiros.→



日本の税金には、「国税」、「県税」、「市町村税」があります。それぞれの税金は、子どもへの学校教育、病院での治療、道路・公園・上下水道などの利用、消防署の消火・救急活動、家庭や会社などから出るゴミの処理、など様々な公共サービスに使われています。こうした公共サービスの提供を維持するため、日本に住む人には公共サービスを受ける権利とともに**納税の義務**が課されています。必ず納期限までに税金を納めましょう。

(参考)外国人のための税金情報→



I Classificação dos Impostos

1 Impostos sobre os rendimentos do trabalho

● Imposto de Renda (Shotokuzei) 【Imposto Nacional】

○ **As pessoas que têm renda no Japão** devem pagar impostos sobre os rendimentos independentemente da nacionalidade. O imposto de renda é imposto sobre a renda pessoal e é tributado sobre todo o rendimento nacional durante o ano.

○ Para obter mais informações entre em contato com o escritório de impostos (zeimusho) responsável pelo local onde reside.

● Imposto Provincial (Kenmin-zei) e Imposto Municipal (Shichosonmin-zei) 【imposto provincial · imposto municipal】

○ **As pessoas que residem no Japão** precisam pagar os impostos provincial e municipal independentemente da nacionalidade. Assim como o imposto de renda, é um imposto sobre a renda de uma pessoa física e é pago em parcelas no ano seguinte de acordo com a renda do ano anterior. Estes impostos são tributados no município onde residia em 1º de janeiro daquele ano.

○ Dependendo do município onde reside, o aviso fiscal chegará ao contribuinte por volta de junho. O valor do imposto devido para o ano é pago em várias parcelas. Nos casos de pessoas que trabalham em empresas, os impostos são deduzidos dos salários em 12 parcelas, de junho até maio do ano seguinte e a empresa ficará responsável pelo pagamento dos referidos impostos (nos casos em que as empresas não efetuam a dedução nos salários, o contribuinte deverá efetuar o pagamento por conta própria.)

○ Para mais informações procure o guichê da prefeitura onde você reside ou escritórios de Administração Pública e Impostos da Província (Gyosei Kenzei Jimusho).

I 税金の種類

1 働いて得た所得にかかる税金

● 所得税【国税】

○ **日本で所得がある人は**、国籍にかかわらず所得税を納める必要があります。所得税は、個人の所得に対してかかる税金で、1年間のすべての国内所得に課税されるものです。

○ 詳しくは、住んでいるところを担当する税務署にお問い合わせください。

● 県民税・市町村民税【県税・市町村税】

○ **日本に住んでいる人は**、国籍にかかわらず県民税・市町村民税を納める必要があります。所得税と同様に、個人の所得に対してかかる税金で、前年の所得に応じて翌年に分けて納める税金です。その年の1月1日に住んでいた市町村で課税されます。

○ 居住している市町村により異なりますが、6月頃に納税通知書が納税者に届きます。1年間の納税額を複数の納期に分けて納めます。また、会社などで働いている人の場合は、6月から翌年5月までの12回に分けて、給料から差し引かれ、会社などがまとめて納めます（会社などが給料から差し引かない場合は、本人が納めます）。

○ 詳しくは、住んでいるところを担当する市町村役場及び行政県税事務所にお問い合わせください。

● Vamos realizar a Declaração de Imposto

- Os autônomos devem calcular sua renda do ano e o imposto de renda devido sobre ela e enviar uma declaração de imposto (Kakutei Shinkoku-sho) ao escritório de impostos (Zeimusho) responsável pelo local onde reside. Nessa ocasião, o imposto de renda também é pago junto com a renda (Shotokuzei).
- O período de envio da declaração é a partir do dia 16 de fevereiro até 15 de março do ano seguinte. Os impostos pagos em excesso podem ser reembolsados. Não vamos esquecer de declarar e pagar os impostos até o prazo determinado.
- Para obter mais informações entre em contato com o escritório de impostos (Zeimusho) responsável pelo local onde reside.

● 確定申告をしましょう

- 事業をしている人などは、1年間の所得とそれにかかる所得税を計算して、住んでいるところを担当する税務署へ確定申告書を提出する必要があります。その際に、一緒に所得税も納めます。
- 申告期間は翌年の2月16日から3月15日までです。税金を納め過ぎた場合は還付されることがあります。納期限までに忘れずに申告・納税をしましょう。
- 詳しくは、住んでいるところを担当する税務署にお問い合わせください。

2 Imposto sobre subscrição de seguro médico

● Imposto do Seguro Nacional de Saúde 【imposto municipal】

- No Japão, todos devem inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde. Quem não se inscrever no plano de saúde em que os funcionários estão inscritos deve se inscrever no Seguro Nacional de Saúde administrado pelo município.
- O Imposto Nacional de Saúde é um imposto pago por pessoas **que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde** para compartilhar uma parte de suas despesas médicas.
- Para obter mais informações entre em contato com o escritórios municipais responsável pelo local onde reside.

2 医療保険への加入にかかる税金

● 国民健康保険税 【市町村税】

- 日本では、すべての人が公的な医療保険に加入しなければなりません。会社員が加入する健康保険などに加入しない人は、市町村が運営する国民健康保険に加入しなければなりません。
- 国民健康保険税は、**国民健康保険に加入している人**が医療費の一部を負担し合うために納める税金です。
- 詳しくは、住んでいるところの市町村役場にお問い合わせください。

3 Imposto sobre Terreno ・ Casa

● Imposto Sobre Imóveis 【imposto provincial】 ・ Imposto Sobre a Propriedade 【imposto municipal】

- Todos aqueles que adquiriram **imóveis (terreno, casa)** tem como dever pagar imposto sobre aquisição de imóveis. Além disso, **aqueles que possuem ativos fixos (terrenos, casas e ativos depreciáveis) em 1º de janeiro de cada ano devem pagar o imposto sobre a propriedade.**
- Em relação aos Impostos sobre a aquisição de imóveis, entre em contato com o escritório administrativo de impostos da província (Gyosei Kenzei Jimusho) responsável pela área do imóvel adquirido e, para o imposto sobre ativos fixos, entre em contato com o escritório municipal da prefeitura onde o ativo fixo está localizado.

3 土地・家屋にかかる税金

● 不動産取得税 【県税】 ・ 固定資産税 【市町村税】

- **不動産（土地・家屋）を取得した人は**、不動産取得税を納める必要があります。また、毎年**1月1日に固定資産（土地・家屋・償却資産）を持っている人は**、固定資産税を納める必要があります。
- 不動産取得税については取得した不動産を担当地域としている行政県税事務所、固定資産税については固定資産のある市町村の役場にお問い合わせください。

4 Imposto sobre Veículos ・ Veículos leves

● Veículos 【imposto provincial】 ・ Veículos Leves 【imposto municipal】

- Os impostos sobre veículos (mais de 660 cc) e os impostos sobre veículos leves (menos de 660 cc, bicicletas motorizadas, pequenos carros especiais, veículos com duas rodas) serão aplicados **a pessoas que possuem esses carros no dia 1º de abril de cada ano.**
- Mesmo que você desista do seu carro, a menos que você faça o registro para mudança do nome ou para sucatear o carro, você será cobrado o imposto sobre veículos e sobre veículos leves, como proprietário. Certifique-se de concluir o procedimento.
- A tabela a seguir mostra quando você receberá a notificação fiscal e as informações de contato para várias consultas.

※O “Imposto sobre veículos” e o “Imposto sobre veículos leves” acima referem-se a “Imposto sobre veículos (por categoria)” e “Imposto sobre veículos leves (por categoria)”, respectivamente.

4 自動車・軽自動車にかかる税金

● 自動車税 【県税】 ・ 軽自動車税 【市町村税】

- 毎年**4月1日に自動車を持っている人は**、自動車税（総排気量660cc超など）又は軽自動車税（総排気量660cc以下の自動車、原動機付自転車、小型特殊自動車及び二輪の小型自動車）を納める必要があります。
- 車を手放しても、名義変更又は廃車といった登録に関する手続きをしない限り、名義人に対して自動車税又は軽自動車税がかかります。必ず手続きをしてください。
- 納税通知書が届く時期及び各種問い合わせ先は次の表のとおりです。

※上記「自動車税」及び「軽自動車税」は、それぞれ「自動車税（種別割）」、「軽自動車税（種別割）」のことを言います。

Tipos de veículos 自動車の種類	Data de envio do aviso de pagamento de imposto 納税通知書が届く時期	Informações sobre impostos 税金に関する問い合わせ先	Locais para registro de veículos 登録に関する問い合わせ先
Veículos comuns 普通自動車	Maio 5月	Escritório de Administração Pública e Imposto provinciais, Escritório de Imposto Veículo 各行政県税事務所、自動車税事務所	Gunma unyu shikyoku 群馬運輸支局 TEL:050-5540-2021
Veículos leves 軽自動車	Abril ou Maio 4月又は5月	Prefeitura municipal 各市町村役場	Keijidosha kensa kyokai 軽自動車検査協会 TEL:050-3816-3109
Motocicletas e veículos leves de pequeno porte 原動機付自転車 小型特殊自動車	Abril ou Maio 4月又は5月	Prefeitura municipal 各市町村役場	Prefeitura municipal 各市町村役場
Veículos com duas rodas (mais de 125cc menos de 250cc) 二輪の軽自動車 (125cc超250cc以下)	Abril ou Maio 4月又は5月	Prefeitura municipal 各市町村役場	Gunma unyu shikyoku 群馬運輸支局 TEL:050-5540-2021
veículo compacto de duas rodas (mais de 250 cc) 二輪の小型自動車 (250cc超)	Abril ou Maio 4月又は5月	Prefeitura municipal 各市町村役場	Gunma unyu shikyoku 群馬運輸支局 TEL:050-5540-2021

II Sistema de redução de cada imposto

- Para o Imposto sobre Aquisição de imóveis (nos casos de compra da habitação e outros), Imposto de veículo, veículo leve (para pessoas com deficiência física, etc.), **os impostos podem ser reduzidos** se determinados requisitos forem cumpridos.
- A respeito do imposto sobre a aquisição de imóveis, seja informe nos respectivos Escritórios de Administração Pública e Imposto provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho), e o imposto sobre veículo no Escritórios de Imposto de veículo (Jidoshazei Jimusho) ou no Escritório de Administração Pública e Imposto provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho). Respeito ao imposto de veículo leve, entre em contato com a repectivas prefeituras municipais.

II 各種税金の軽減制度

- 不動産取得税（住宅を取得した場合など）、自動車税・軽自動車税（身体障害者など）については、一定の要件を満たせば、**税額が軽減される場合があります**。
- 不動産取得税については各行政県税事務所、自動車税については自動車税事務所又は各行政県税事務所、軽自動車税については各市町村役場にお問い合わせください。

III Importante

- **Caso você não pague o imposto dentro do prazo de validade ou faça declarações falsas**, será cobrado uma taxa de atraso ou uma taxa adicional além do valor do imposto original.
- Os impostos são determinados a serem pagos em uma única parcela até a data determinada, mas, se você estiver em dificuldade e não puder pagar, consulte sem falta. Atenção! Caso não pague o imposto tenha em mente que suas economias, salários, automóveis, imóveis ou outros ativos serão apreendidos.
- Se estiver deixando o país ou se mudando, talvez seja necessário seguir determinados procedimentos. Não deixe de entrar em contato com o agente relevante.

III 大切なこと

- **税金を納期限までに納めなかったり、誤った申告をしたりすると**、本来の納める税額のほかに、延滞金（延滞税）や加算金（加算税）がかかります。
- 税金は納期限までに一括して納めることが決まっていますが、納めるのが困難な場合は、必ずご相談ください。どうしても納めていただけない場合は、預貯金や給料、自動車、不動産などの財産を差し押さえることとなりますので、ご注意ください。
- 出国や引っ越しをする場合は、手続きが必要な場合があります。必ず関係する問い合わせ先にご連絡ください。



【Para consultas】



Para imposto de renda e outros impostos nacionais, entre em contato com o escritório fiscal (Zeimusho) responsável pela sua jurisdição.

Nome do Escritório Fiscal	Responsável pela sua jurisdição	Número de Telefone	Localização	Home page
Isesaki Zeimusho 伊勢崎税務署	Isesaki-shi Tamamura-machi	0270-25-4045	〒372-8686 Isesaki-shi Kashima-cho 562-1	
Kiryu Zeimusho 桐生税務署	Kiryu-shi Midori-shi	0277-22-3121	〒376-8686 Kiryu-shi Suehiro-cho 13-5 Kiryu-chiho-Godochosha	
Tatebayashi Zeimusho 館林税務署	Ota-shi, Tatebayashi-shi, Itakura-machi, Meiwa-machi, Chiyoda-machi, Oizumi-machi, Ora-machi	0276-72-4373	〒374-8686 Tatebayashi-shi Naka-machi 11-12	

Para obter informações sobre Imposto Provincial, Imposto sobre Aquisição de imóveis, Imposto sobre Veículo, entre em contato com o escritório de administração pública e de impostos provinciais (Gyosei Kenzei Jimusho) responsável pela sua jurisdição.

Nome do Escritório de Administração Pública e de impostos provinciais	Responsável pela sua jurisdição	Número de Telefone	Localização	Home page
Isesaki Gyosei Kenzei Jimusho 伊勢崎行政県税事務所	Isesaki-shi Tamamura-machi	0270-24-4350	〒372-0031 Isesaki-shi Imaizumi-cho 1-236	
Ota Gyosei Kenzei Jimusho 太田行政県税事務所	Ota-shi	0276-31-3261	〒373-8508 Ota-shi Nishihon-cho 60-27	
Kiryu Gyosei Kenzei Jimusho 桐生行政県税事務所	Kiryu-shi Midori-shi	0277-53-2113	〒376-0011 Kiryu-shi Aioi-cho 2-331	
Tatebayashi Gyosei Kenzei Jimusho 館林行政県税事務所	Tatebayashi-shi, Itakura-machi, Meiwa-machi, Chiyoda-machi, Oizumi-machi, Ora-machi	0276-72-4461	〒374-8686 Tatebayashi-shi Naka-machi 11-10	
Jidoshazei Jimusho 自動車税事務所		027-263-4343	〒371-8507 Maebashi-shi Kamiizumi-machi 397-5	

Informações sobre Imposto Municipal, Imposto de Seguro de Saúde Nacional, Imposto sobre Propriedade e Imposto sobre Veículos Leves entre em contato com a prefeitura municipal da sua jurisdição.

Nomes dos municípios	Responsável pela sua jurisdição	Número de Telefone	Localização	Home page
Kiryu Shiyakusho 桐生市役所	Kiryu-shi	0277-46-1111	〒376-8501 Kiryu-shi Orihime-cho 1-1	
Isesaki Shiyakusho 伊勢崎市役所	Isesaki-shi	0270-24-5111	〒372-8501 Isesaki-shi Imaizumi-cho 2-410	
Ota Shiyakusho 太田市役所	Ota-shi	0276-47-1111	〒373-8718 Ota-shi Hama-cho 2-35	
Tatebayashi Shiyakusho 館林市役所	Tatebayashi-shi	0276-72-4111	〒374-8501 Tatebayashi-shi Shiro-machi 1-1	
Midori Shiyakusho みどり市役所	Midori-shi	0277-76-2111	〒379-2395 Midori-shi Kasakake-cho Shika 2952	
Tamamura Machiyakuba 玉村町役場	Tamamura-machi	0270-65-2511	〒370-1192 Sawa-gun Tamamura-machi Shimoshinden 201	
Itakura Machiyakuba 板倉町役場	Itakura-machi	0276-82-1111	〒374-0192 Ora-gun Itakura-machi Itakura 2682-1	
Meiwa Machiyakuba 明和町役場	Meiwa-machi	0276-84-3111	〒370-0795 Ora-gun Meiwa-machi Niisato 250-1	
Chiyoda Machiyakuba 千代田町役場	Chiyoda-machi	0276-86-2111	〒370-0598 Ora-gun Chiyoda-machi Akaiwa 1895-1	
Oizumi Machiyakuba 大泉町役場	Oizumi-machi	0276-63-3111	〒370-0595 Ora-gun Oizumi-machi Hinode 55-1	
Ora Machiyakuba 邑楽町役場	Ora-machi	0276-88-5511	〒370-0692 Ora-gun Ora-machi Nakano 2570-1	